

# PRESTATAIRE DE SERVICES LINGUISTIQUES

TRADUCTION | LOCALISATION DE LOGICIELS | TRADUCTION DE SITES WEB | RECHERCHE DE MARQUES | TOUTES LES LANGUES DU MONDE



[www.traductions-pros.com](http://www.traductions-pros.com) | 05.47.64.44.35



ECLECTIC COMMUNICATIONS

VOTRE PARTENAIRE MULTILINGUE DANS VOTRE CONQUETE DU MONDE

# SERVICES DE TRADUCTIONS

LA VRAIE LANGUE DE L'EUROPE,  
C'EST LA TRADUCTION !

**Nos services de traduction** sont disponibles dans chacune des 23 langues officielles de l'Union Européenne, et dans toutes les autres langues du monde.

**Nos traducteurs** sont des professionnels diplômés et expérimentés, traduisant uniquement vers leur langue maternelle.

## **Nos spécialisations :**

- industrie, artisanat, technologie
- science, médecine, recherche
- juridique, finance, administration, gouvernement et NGO
- télécommunications, informatique, sécurité, surveillance
- énergies renouvelables, développement durable
- beaux art, tourisme, histoire
- traduction assermentée
- import - export



# SERVICES DE LOCALISATION DE LOGICIELS

UNE VERITABLE STRATEGIE DE SURVIE

## Nos services de localisation de logiciels comprennent

- localisation des ressources
- internationalisation et globalisation de code source
- traduction et redimensionnement des chaînes
- traduction technique spécialisée
- assurance Qualité et développement de script test
- prises des impressions d'écran
- test sur le SO natif
- compilation de système d'aide
- PC, Apple et Linux, applications mobiles et Cloud - toutes les langues
- PAO pour les manuels et guides d'utilisations

La localisation de logiciels est notre spécialisation depuis 1995. Implantée à San Francisco, dans le centre mondial de développement de logiciels, notre expertise a grandi avec l'industrie. Nous offrons un service clés-en-mains, sur mesure, parfaitement adapté à tous vos besoins et vos attentes. Demandez notre Cahier Blanc pour des informations détaillées sur la localisation de votre logiciel.



# SERVICES DE TRADUCTION DE SITES WEB

AVEC INTERNET - VOUS POUVEZ  
VOUS OFFRIR LE MONDE !

Travaillant sur la traduction et la globalisation de sites web depuis la naissance d'Internet, nous avons acquis une expertise incomparable dans ce domaine. Mettant en application des outils de pointe, nous avons une grande longueur d'avance sur la compétition, et nous avons la ferme intention de la garder.

- traduction de votre site web dans toutes les langues
- consultation et évaluation de vos besoins linguistiques
- étude des marchés internationaux
- intégration dans le script HTML, PSP, Java, e-Commerce et autre
- mise à jour automatisée
- intégration de systèmes monétaires, mesures, livraison
- support après vente et traduction email en temps réel
- adaptation graphique et contextuelle, système de gestion du contenu





ECLECTIC COMMUNICATIONS

VOTRE PARTENAIRE MULTILINGUE DANS VOTRE CONQUETE DU MONDE

## SERVICES DE RECHERCHE DE MARQUES

COMMUNIQUEZ VOTRE IMAGE  
DE MARQUE A TRAVERS LES FRONTIERES  
LINGUISTIQUES ET CULTURELLES !

Avec notre équipe de plus d'un millier de collaborateurs dans le monde, nous pouvons effectuer la recherche de votre marque dans toutes les langues à travers le monde, en un temps record. Afin d'assurer le succès de votre campagne publicitaire et de votre image de marque dans les autres pays, nous vous proposons des services suivants.

- recherche de votre nom de marque dans les pays cibles
- conseils et consultation multilingues - multiculturels
- recherche d'impact dans différents milieux linguistiques et culturels
- adaptation de jingles publicitaires
- traduction et PAO dans toutes les langues



# ASSURANCE QUALITE

PERDU DANS LA TRADUCTION ?  
NON MERCI !

Quand le succès de nos clients dépend de nos traductions, la qualité est notre plus grande priorité. Nous avons la capacité de produire des traductions qui rendent avec grande exactitude, cohérence et fidélité, l'esprit, le style et les nuances du texte original.

### **Accent sur l'Assurance Qualité :**

- création de glossaires, guides de style, terminologies
- test de consistance et cohérence
- mémoire de traduction personnalisée
- test linguistique - grammaire, contexte, typographie
- relecture thématique - vocabulaire particulier d'industrie
- vérification grammaticale
- tests de fonctionnalités pour logiciels et sites web
- test cosmétique pour logiciels et sites web
- mantis analytiques pour logiciels
- testComplete analyse pour sites web et logiciels
- en attente de Certification ISO 9000





## ACCENT SUR LA CONFIDENTIALITE ET LA SECURITE

POUR PROTEGER LES DONNEES  
CONFIDENTIELLES DE NOS CLIENTS

- système sécurisé de transmission de fichiers
- serveur FTP privé avec mot de passe sur https
- comptes clients sécurisés avec mot de passe
- personnel sous contrat de confiance et non divulgation d'information
- personnel assermentés pour traductions juridiques
- contrats de confiance et non divulgation d'informations avec les clients
- copie de sauvegarde de tous les fichiers
- transfert de fichiers chiffrés avec signature à clé électronique certifiée



## NOS LANGUES DE TRAVAIL

ELIMINER DES BARRIERES  
LINGUISTIQUES ET CULTURELLES  
POUR UN MEILLEUR AVENIR !

Albanais	Allemand	Anglais	Arabe	Basque
Bulgare	Chinois	Coréen	Croate	Danois
Espagnol	Finlandais	Français	Grecque	Hébreu
Hongrois	Irlandais	Italien	Japonais	Kurde
Laotien	Letton	Malgache	Néerlandais	Norvégien
Polonais	Portugais	Roumain	Russe	Serbe
Slovène	Suédois	Tchèque	Turque	Vietnamien



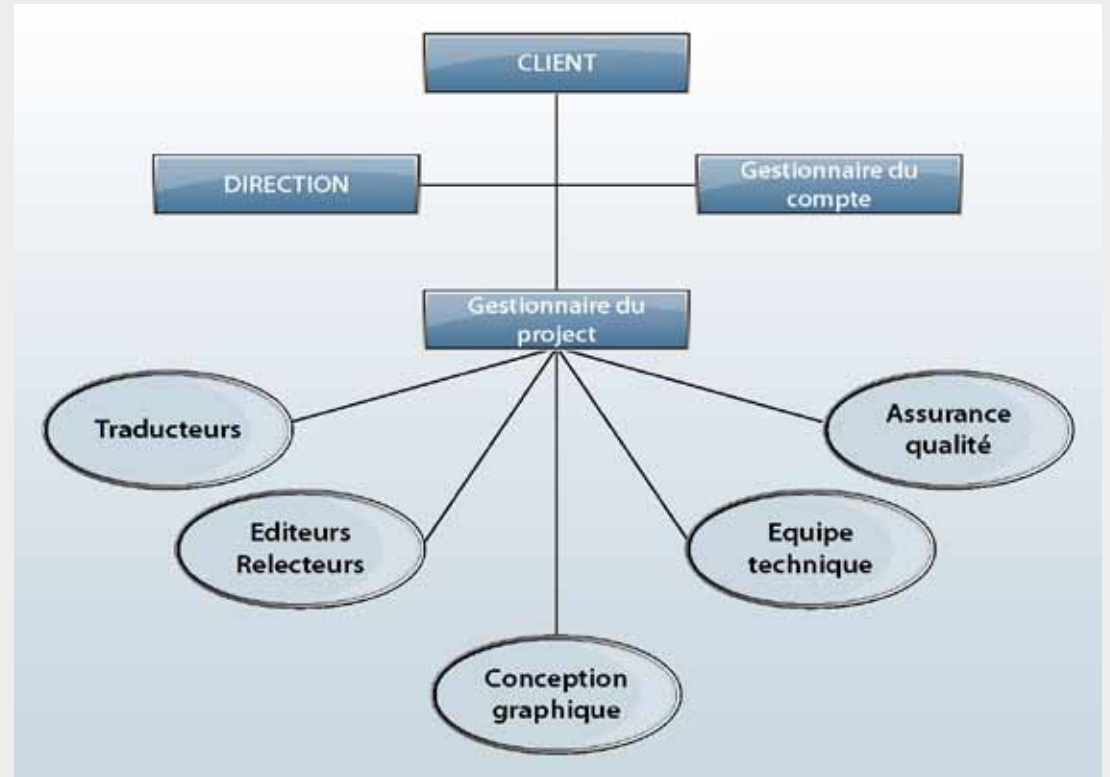


# ACCENT SUR NOTRE PROCESSUS DE TRAVAIL

METHODOLOGIE DE NOTRE TRAVAIL



# ACCENT SUR NOTRE EQUIPE PROFESSIONNELLE





## ACCENT SUR NOTRE TECHNOLOGIE

TOUS LES SERVICES SONT DISPONIBLES  
POUR PC, LINUX ET APPLE !

### Logiciels professionnels

- Windows 7 Professional, 64 bits : français, anglais, allemand et autres locales
- Office Suite 2007 en versions locales des langues cibles
- Dreamweaver
- Suite Adobe :
  - Acrobat
  - FrameMaker
  - PageMaker
  - InDesign
  - RoboHelp
  - PhotoShop

### Formats de fichiers traités

MS Word | Excel | Texte | RTF | PowerPoint | Fichiers en divers formats Adobe : Acrobat | FrameMaker | PageMaker | InDesign | PhotoShop | Fichiers d'aide RoboHelp | Pages web en diverses langues d'encodage : HTM | HTML | XML | Java | HTML+ | Fichiers ressources format : RC | C | C++ | Visual Basic et autres | Fichiers graphiques : .jpg | gif | .bmp et bien d'autres

### Logiciels spécifiques aux métiers de traduction et de localisation

- MemoQ
- Alchemist
- DéjàVu
- Serena PM
- Mentis et TestComplete



# NOS VALEURS ET ENGAGEMENTS SOCIAUX

PARCE QUE NOUS N'AVONS QU'UNE  
PLANETE !



Nous nous efforçons de réduire la pollution, de préserver la planète et de créer de nouveaux emplois. Notre service de traduction facilite les échanges économiques et intellectuels entre communautés linguistiques favorisant ainsi la mondialisation de l'économie et du marché intérieur européen.

### **Les actions mises en œuvre par notre entreprise :**

Télétravail, téléconférences et télécommute pour limiter les impacts sur l'environnement et contribuer à la lutte contre le réchauffement climatique en limitant les déplacements inutiles.

Dématérialisation de documents pour réduire l'usage du papier, trier et recycler les déchets, limiter les émissions nuisibles et préserver les ressources naturelles, favoriser la transmission électronique de documents, utilisation et partage de ressources en ligne.

Utilisation d'appareils à faible consommation d'énergie, économie d'eau et de chauffage, recyclage, utilisation de produits fabriqués à partir de matériaux recyclés, produits fabriqués localement.

ECCOM est fière d'être une entreprise éthique et durable favorisant l'égalité des chances. Elle exclue tous critères de discrimination et agit indépendamment des origines raciales ou ethniques, du niveau social, du sexe, de l'âge, des conviction religieuse ou d'un éventuel handicap.



ECLECTIC COMMUNICATIONS

VOTRE PARTENAIRE MULTILINGUE DANS VOTRE CONQUETE DU MONDE

## NOS REFERENCES PROFESSIONNELLES

NOUS AIDONS LE MONDE A COMMUNIQUER  
25 ANS DEJA !

Eclectic Communications est suffisamment grande pour combler les besoins des multinationales, et suffisamment petite pour s'occuper de vous personnellement !







## ECLECTIC COMMUNICATIONS

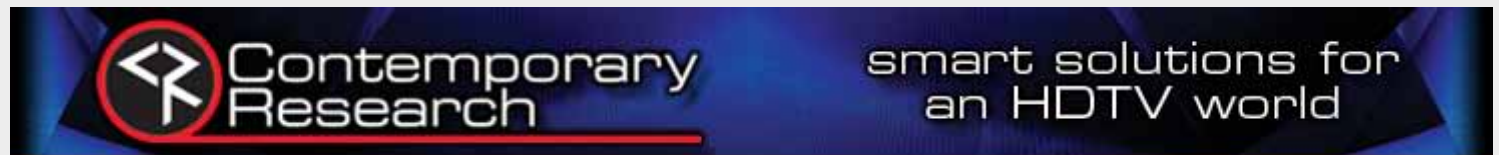
VOTRE PARTENAIRE MULTILINGUE DANS VOTRE CONQUETE DU MONDE

### American Trade Initiative Inc.

CITY OF GREENVILLE  
MERIWETHER COUNTY



Conseil Economique,  
Social et Environnemental







## ECLECTIC COMMUNICATIONS

VOTRE PARTENAIRE MULTILINGUE DANS VOTRE CONQUETE DU MONDE

# INFORMATION GENERALE

- 1985** : 1<sup>ere</sup> création de l'agence de traduction SlavTrad, à Strasbourg  
**1995** : Création d'agence de traduction Eclectic Communications Inc. à San Francisco - Californie  
**2011** : Création de l'agence de traduction Eclectic Communications SAS à Biarritz - France

**Sigle** : ECCOM

**TVA No** = FR63530669266

**SIRET** = 53066926600013

**APE** = 7430Z

**Numéro RCS** : Bayonne 530 669 266

Capital 62.000,00 Euros

Site web principal: **[www.traductions-pros.com](http://www.traductions-pros.com)**

Adresse principale en France : 12 Blvd. Mayol de Senillosa  
Cyclamens 1  
64200 Biarritz

**CONTACTS** : 05.47.64.44.35 / 06.67.09.63.98  
[info@traductions-pros.com](mailto:info@traductions-pros.com)





## **ECLECTIC COMMUNICATIONS**

12 Blvd. Mayol de Senillosa - Cyclamens 1 - 64200 Biarritz

05.47.64.44.35/06.67.09.63.98

[info@traductions-pros.com](mailto:info@traductions-pros.com)

[www.traductions-pros.com](http://www.traductions-pros.com)